

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO PER MOTORI YAMAHA-MINARELLI 125 - 2/4 VALVOLE

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Cilindro Ø63
- Pistone Ø 63 in alluminio
- N°1 segmento sp.1 cromato
- N°1 segmento sp.1.2 in ghisa sferoidale
- N°1 raschiaolio sp.2

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Avvertenza: Prima di procedere allo smontaggio del motore, prendere nota dei riferimenti per la messa in fase della distribuzione.

Smontare il vecchio gruppo termico, controllare che tutte le parti meccaniche siano in perfetta efficienza (cuscinetti di banco, albero motore e spinotto).

Prima di assemblare il motore, lavare accuratamente con benzina: cilindro, pistone e spinotto, soffiare con un getto d'aria compressa, infine oliare (in particolar modo lo spinotto e il piede di biella). Montare il pistone, controllando che gli anellini fermo spinotto siano alloggiati nella propria sede e non abbiano gioco.

Montare il raschiaolio ed i segmenti posizionando il segmento nero sotto quello cromato. Oliare perfettamente tutti i componenti.

IMPORTANTISSIMO: LA LETTERA "N" STAMPIGLIATA SUI SEGMENTI DEVE ESSERE RIVOLTA VERSO LA TESTA.

Sistemare la guarnizione di base, montare il cilindro, la guarnizione della testa, la testa stessa, bloccare i dadi di fissaggio in senso incrociato (coppia di serraggio 2.5 Kgm).

RODAGGIO

Si raccomanda durante i primi 500 Km di non superare i 3/4 di apertura dell'acceleratore, ed evitare di percorrere lunghi tratti in salita tenendo il motore sotto sforzo.

AVVERTENZE GENERALI

Sia prima che dopo il completamento del rodaggio, non richiedere mai la massima potenza del veicolo prima del raggiungimento della temperatura ottimale di esercizio.

Si raccomanda di usare esclusivamente ricambi originali POLINI MOTORI e di seguire accuratamente le istruzioni sopracitate, per una buona resa e una lunga durata del vostro motore.

Attenzione: per motori a iniezione montare con centralina ECU Polini.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR 125 -2/4 VALVES YAMAHA-MINARELLI ENGINES

TECHNICAL FEATURES

- Cylinder Ø63
- Alum. piston Ø63
- 1 chromate piston ring Sp. 1
- 1 cast iron Sp1,2 piston ring
- 1 scraper ring sp. 2.

ASSEMBLING INSTRUCTIONS

Caution: before disassembling the engine, take note of timing system references.

Disassemble the old cylinder kit and verify that all the mechanical parts are in perfect conditions (bearings, crankshaft and piston pin). Before assembling the engine, wash cylinder, piston and piston pin accurately with petrol and blow in a jet of compressed air; then lubricate everything (in particular piston pin and the connecting rod small end). Assemble the piston checking the piston pin rings enter perfectly and without slack. Assemble the scraper ring and piston rings putting the black one under the chromate one, and lubricate all the components

IMPORTANT: LETTER "N" ON THE PISTON RINGS MUST BE TOWARDS THE HEAD. Assemble the gaskets, the cylinder, the gasket head, the head and close the nuts in cross-way. (Driving torque 2,5 Kgm).

RUNNING IN

During the first 500 Km don't exceed the 3/4 of the accelerator opening and avoid to cover long upward runs putting with engine under strain.

GENERAL SUGGESTIONS

Both during the running-in and after never try getting the highest power before achieving the best running temperature.

We suggest your using original Polini Motori spare parts only and carefully following the assembling suggestions to ensure a good and long life of your engine.

Attention: for injection engines fit it together with the Polini ECU.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE POUR MOTEURS YAMAHA-MINARELLI 125 - 2/4 SOUPAPES

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Cylindre Ø63
- Piston Ø 63 en aluminium
- 1 segment chromé d'épaisseur de 1 mm
- 1 segment en fonte d'épaisseur de 1.2 mm
- 1 racleur d'huile d'épaisseur de 2mm

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Avvertissements: Avant de démonter le moteur, notez les références pour la mise en phase de la distribution.

Démonter le vieux cylindre-piston et contrôler que toutes les parties mécaniques marchent à plein régime (roulements, arbre moteur, axe). Avant d'assembler le moteur, laver soigneusement avec de l'essence cylindre, piston et axe, souffler à l'aide d'un jet à air comprimé et finalement lubrifier (surtout l'axe et le pied de bielle). Monter le piston en contrôlant que les clips de l'axe entrent parfaitement dans leur logements. Monter le racleur d'huile et les segments en plaçant le segment noir au dessus du segment chromé et lubrifier parfaitement toutes les parties.

TRES IMPORTANT: CONTROLER QUE LA LETTRE « N » ESTAMPILLEE SUR LES SEGMENTS SOIT DIRIGEE ENVERS LA TETE.

Placer le joint d'embase, monter le cylindre, le joint de la culasse, la culasse et serrer les écrous en croix. (Couple de serrement 2.5 Kgm).

RODAGE

On vous conseille, pendant les premiers 500 km de ne pas dépasser 3/4 d'ouverture de l'acclérateur et éviter de parcourir des longues distances en côte en tenant le moteur sous effort.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

Soit en rodage, soit après le rodage, ne pas monter en régime maximum avant d'obtenir la température optimale de fonctionnement.

On recommande d'utiliser uniquement pièces de rechange POLINI MOTORI et de suivre soigneusement les conseils de montage pour un bon retour et une longue durée de votre moteur.

Attention: pour moteurs a injection assembler avec cdi ECU Polini.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA MOTORES YAMAHA-MINARELLI 125 - 2/4 VÁLVULAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Cilindro Ø63
- Pistón de aluminio Ø 63
- 1 segmento cromado esp.1
- 1 segmento en hierro esp. 1.2
- 1 aro raspador de aceite esp. 2

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Advertencia: antes de desmontar el motor, tomar nota de los datos para la regulación de la distribución.

Desmontar el cilindro antiguo, verificar que todos los componentes mecánicos estén en perfectas condiciones, (rodamientos de bolas, cigüeñal y el bulón).

Después de montar el motor, limpiar cuidadosamente el cilindro, pistón y bulón con gasolina y secarlo con un chorro de aire, aceitar ligeramente todas las partes (en particular el bulón y la base de la biela). Montar el pistón y controlar que los clips del bulón se han posicionado correctamente y no se movan. Montar el aro raspador de aceite y los segmentos poniendo el segmento negro bajo el cromado y aceitar todas las piezas.

MUY IMPORTANTE: CONTROLAR QUE LA LETRA "N" EN LOS SEGMENTOS ESTÉ HACIA LA CULATA.

Montar la junta, el cilindro, la junta de la culata y la culata y apretar las tuercas en sentido diagonal. (Par de sujeción 2.5 Kgm).

RODAJE

Durante los primeros 500 kms no superar los 3/4 de apertura del acelerador, y evitar largos trayectos encuesta con el motor en sobre esfuerzo.

ADVERTENCIA

Tanto en el período de rodaje como en general, no solicitar nunca la máxima potencia del motor antes de haber alcanzado la temperatura óptima de funcionamiento.

Se recomienda la utilización de recambios originales Polini, y de seguir de forma escrupulosa las sobredichas instrucciones para un motor más duradero.

Atención: en los motores a inyección montarlo con la ECU Polini.

MONTAGEANLEITUNGEN FÜR MOTOREN YAMAHA-MINARELLI 125 - 2/4 VENTILE

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Ø 63 Zylinder
- Ø 63 Kolben
- 1 Verchrom-Dichtringe Stärke 1
- 1 Sphäroguß-Dichtring Stärke 1,2
- Ölabbstreifer Stärke 2

MONTAGEABLEITUNG

Achtung: Bevor Sie die Motor abmontieren, aufschreiben Sie alle Hinweise der Ventilsteuerung.

Die alte Leistungseinheit ausbauen und die Funktionstüchtigkeit aller mechanischen Teile (Rollerlager, Motorwelle, Kolbenbolzen, etc.) überprüfen. Bevor den Motor zumontieren, waschen Sie den Zylinder, dem Kolben und dem Kolbenbolzen mit Benzin. Nachblasen mit Druckluft und ölen Sie alle Teile (im besonderen den Kolbenbolzen und Pleuelstangefuß).

Kolben mit ausgerichteten Kolbenringsicherungen montieren und dabei sicherstellen, daß die Kolbenbolzensicherungsringe perfekt in ihre Sitze gelangen. Montieren Sie den Ölabbstreifer und die Sphärogußdichtringe: der schwarze Sphärogußdichtringe unten den Chromato Sphärogußdichtringe. Ölen Sie alle Teile.

WICHTIG: PRÜFEN SIE DASS DIE BUCHSTABE "N" GERICHTET AN DIE KOPF IST.

Zylinderfußdichtung richtig einsetzen, Zylinder und Zylinderkopf mit Dichtung positionieren und Muttern kreuzweise festziehen. (Klemmungspaar 2.5 Kgm)

EINFAHREN

Während der ersten 500 km den Gasgriff nicht mehr als bis zu 3/4 aufdrehen und lange Steigungen, bei denen der Motor unter Last gehalten wird, vermeiden.

ALLGEMEINE HINWEISE

Sowohl beim Einfahren als auch danach nie den Motor auf Höchstleistung bringen, bevor nicht die optimale Betriebstemperatur erreicht worden ist. Es wird empfohlen, ausschließlich POLINI MOTORI Originalersatzteile zu verwenden und die Montageanleitungen genau zu befolgen, um eine gute Leistungsausbeute und eine lange Lebensdauer des Motors zu erhalten.

Achtung: einspritzviertaktmotoren müssen mit cdi ECU Polini montiert werden.

